

1. az dē ki.kərn:ə ste.kfo.əgəl zi:n emə zə skrik
2. ma.ə vrint ez dē blumə gu gi:tn
3. te.gəwɔ.ərdəX spine zə nimi.ə as mē mafin:
4. gru.vən es lastəX wærk
5. ɔp da skip kre.gə zə bəskyməld bru.ət
6. dē sXra.ənwærkər ɛ. nē splintər in za.ə viŋər -
of : vin(d)ər (*landbouwers*)
7. dē skipər lækətə zən lipən af
8. in da fabrik es niks tē zi:n
9. kum ali. ma kintʃ kum | ə kinəkən |
10. bu.əs tapt ɔns fi:r pintʃəm bi: | pintʃəs |
11. briŋd ɔns twi.ə kilo. kri.kən | krikskəs |
12. zəmə sXəvə.əvən dra. li.tərs wə.ən u.ətXədrugkən
13. ai dre.X nu ma. mē nē klipər
14. kəm za.ə kni:n gəzi:n
15. vəslu.vət wət ni fe:l nimi.ə gəvit'
16. k bəm bla. dak mē ʌ.ln:i me.gəgu:n: bən
17. kənəməkətik ni Xədu.ən zələ juŋ
18. da.n: datu. afkumt'
19. nē spinəkup - tnet funə spinəkup - ən ʌlfmu.ən
20. ən muif - skrik - ən wə: - ɛŋ kampərnuʃ - ən u:X
- nē vəs - nē pəipəl
21. da.ə kə.rəl dēidə gi.ələ wə.əln t feXtn
22. ksal a pə.liŋə gə.vən
23. inəlantu fe:l a. ske.pən ʌfbre.kən
24. ə fa zə lə.vənə ki.ə nēm bət Xəkregən
25. gə.f ma twi.ə bri.ə sti.ən: - bri.ər - dē britʃtə -
26. da standbelt stu.tu nemi.ə
27. da.ə man ɛ.d ə lə.və gələk as nē gru.ətn i.ər
28. lysifər ez in:eməl ni Xəble.vən
29. dē skol.kinərə zən mətə mi.əstər nu dē zi.ə
gəwe:st
30. kan tɔX ni kumən i.ər dak Xəri.əd bən
31. dē bi.əstn driŋkə gə.rə lə.əzu.ətməl
32. ai kani Xu wærkən - zəŋ kəl du si.ə
33. stək nē kē nē steil in da.əm basəl (= *bezem*) |
bastəl (*borstel*) |
34. ni.ə mətə ke.gəls wətər nemi.ə gəspeltʃ
35. ɛ.la kəm ʌl twi.ə ki.ərən ɔp a. gəru.əpən
36. dē.i pər es ni ra.əp - du zit nəg ə wyt kærəkən in
37. zə zə wəX nu tʃeltʃ
38. zə.d əm ti.əst sa gelt' ʌlpən ɔpdu.ən
39. ɛ zalt nu.ət ni fər briŋən
40. zəʃ delt' fan ʌ.i məkwa.ət'
41. dē man mu.ə sən vra. bəskærmən
42. in dē skeldə zwamən es Xəvu.ər.lə.ək
43. ɛjz ærg ɔmdatn straf es | stærk |
44. wə.ələ mu.ətər du delt' fan emən - ən gə.ələn
tander delt'
45. ʌlp nē ki.ə da bər ɔpafən
46. ɔnzə mafər ɛsu.ə vət az ə værkən
47. zə sprinən ɔndər tʃe.st fərn wariŋk
48. dēm bu.əmkwe.kər zal dēm bu.əm ʌfintn
49. dutʃi.əstə vainʃtər nē ki.ə tu.ə
50. tʃəɡintʃə klipə və dē vry.məs - du.əməs - tʃɔf -
dē vespərs
51. ən sprə: - pəregəræk - vəsprə:n - u.ət'sprə:n
52. dē soldu.ətn emən da framins ʌju.ər ʌfXəsne.ən
53. zə vu.ər (*plat*) - of : və:dər ɛ.d əm zəs ju.ər
lənŋ lu.ətn:u skol gu.ən
54. kəm ɛd əm ʌfXəli.ət fa zu lu.ət nu twu.əstər
tə gu.ən
55. bli.əkə vjə.zə zi.d ali. ni fe:l
56. jə.rə pətə zən:i fe:l wə:ət'
57. dno.əvəpu.əl stud in dijə:t'
58. in mi:ət' ɛst nɔX tē kart' ɔm tē kɔfn
59. di kəs Xə.fdə klər liXt ə.
60. ai trək mē tē jə.ət fan tpi:ət'
61. in da.ən: ta.ət kwɔmdə gə.ələn i: ʌlə ju.ərn:u
dē kærməs
62. dē pu.tər za. dad ɔnz i.ər vɔlməkt ɛs
63. gə zu.X ma wəl mɔ gə zait'e.gə ma. niks
64. dē zwɔlmə zən gu wə.rkumən
65. gujə vandu.X mətə ku.ət ni spe.ln
66. ɛ.tə zuk Xə.rə kəs
67. zənə mutər ɛs kapət - ai kani mē vuf
68. tē. nē wærmən dāXəwe.st - ən tēs nē zy.tn u.vət'
69. dāə juŋskə lybærəvuiʃ | mænəkə |
70. du ez əm bast in dēj kru.ək
71. kwa datə faktər nēm bre.f brɔXt'
72. kəm zi. ɔ man ɛt'
73. kan mē Xin dwə:sdra.əvərs um
74. nu dē vi.rə spanəmən tpi:ət in dē ny. kər
75. kəm əwa katsn - va vai dnu.ən - of : van in dē
vainu.ən
76. dē zu.ən van dē ka.ɪniŋk ɛ.d uk soldu.ət
Xəwe.st
77. wətʃə ginəm bə.əXmu.kər wu.ən:
78. dēj rɔ.zn emə lənə dy.ərəs
79. kXəlu.əvər niks fan | ə wɔ.ət |
80. tkint' wəʃ du.ət i.ə dasət kɔstn dy.əpən
81. zən u.ərən ən zən u.əgə lu.əpən
82. ʌi dɔXtərəkən ɛs mē nē kərɪ nu dēm bɔs Xum
brə.mbe.zn trəkən
83. du ɛs nē spət fan dē li.ər
84. ɛ zətn zən strɔ.ət ɔ.əpən
85. tʃɔlk sɔX ni ʌndərs as Xelt' ən ra.əkɔdum
87. di wəX lyp krym - tɛz ʌlum ʌdu.ə.
88. ikoX fə dē klə:n: ən truməl
89. dēm bɔk ɛs Xəstərve van ɛŋ kast in tē sliken
90. za li.kə wəs kat ən gu:t'
91. in tʃumər ɛʃ bɛst'
92. nē skytər mu Xu. kynə lənŋkən
93. zyk nē ki nu mən:u.ət'
94. kwe. ni wu.ə dak mu. gu zy:kən
95. nē ku.lə kələr ɛs Xu. fə bi:
96. kmust ɔsəblu.ətriŋkə və tē vərstrafən |
vərklu.əkən |
97. kmun i.əstfujər in dē stal vy:rn
98. mam brər was my.əX
99. dē məkbu.ər mək nē gru.ətn tu.ər
100. da bɔ.tərmək ez dyn ən zə.ər - zintrem:ə wə:ər
101. wə zɔn da.ə pyt kynə vyln ɔp ən yr
102. ez ɔp sa puintʃ - sɛky:ər l. v. pers. 2. v. zaak
103. ɛj kum nu.ət Xinə mən:ɪtə lu.ət'
104. in itələ zəm bærgən di vi. spə:vən
105. tɛdə du. ɔp də.vən
106. tē bu.əm emə zə styk fan dē brygə gəvə:t'
107. gə muidz ɔns fə:lnə ki kumə kə.ərən
108. ɛjəs fa lə.və gəkumə mē ən guj bəzə gelt'

109. di dər es fam by.kənət Xəməkt'
 110. ən gətra.də vra: mu kyn:u.ən
 111. kəm i. gæs Xəzu.ət mō twas Xə gu su.ət'
 112. dēm brə.vər zə.tat nōX tē di:r es um tē ba:vən
 113. bakən - iX bak - ga. bakt - ei bakt' - bakn - of :
 baʔn ei - wa.ələm bakən - iX baʔn - ga baʔn -
 ej baʔn - wa.ələm baʔn - wa.əlɪn emə gəbakən
 114. bi.ən - iX bi:ə - ga. bit' - ej bit' - wa.ələm bi.ən -
 bi.mə wa.əlɪn - iX biɪn - kəm gəbojən - biɪn
 za.əlɪn uk
 115. tēz ə kla:n - of : klē:n mu tēz ə fa.ən
 116. gə kynd i: a.rə kra.əgən ɔp dē met'
 117. ejə. Xəzə.tatn ɔp ma. za pa:zn
 118. tma:sə za. datn gəla.ək a.
 119. du wun va.əf pra.əzn
 120. ɔndər diən - of : da:n: a.ək ligə ve:l i.əkələ - of :
 (soms) a.əkəls
 121. twu.ətər zal gu zəjən - tsoid al
 122. tu. es nōXry:n - tnes nōX mō zyst Xəmu.ət'
 123. majəne:s mu.kə zə metn dəjər van ən a.
 124. da bymkə zal dō mujləkynə grujən
 125. dē pastu.ər ɛ. Xujə wa.ən
 126. dē dɒfkən emən ɔnz a:t u.əz afXəbrant'
 127. tɪmlk sprit' u.ətɪn.ər van dē kuj
 128. dē kɒstər lɒt' fə dē kru.əfn
 129. dē bu.əmə van dē krəwu.gəm by.əgə van
 tXəwiXt'
 130. zuməstə minfə - of : minʃə snytn et'
 131. zəmən əm blɒt ən grɒt Xəsle.gən
 132. dē sa:ʃ ez əwa fla:
 133. dē sni.ə lɛ.tik
 134. tēz i.əwəga.ət le:n dɒk a nōXəzi:n əm
 135. ni.py.ət wɛt na. ən gi.əl ny. stat'
 136. duɟ - iX du.ɪntʃ - ga. du.ɪntʃ - ei duɪt' - wa.əlɪn
 du.ɪntʃ - ga.əlɪn du.ɪntʃ - za.əlɪn du.ɪntʃ - iX dɛ.ənt' -
 ga. dɛdntʃ - of : dɛntʃ - ɛ.i dɛ.int' - wa.əlɪn dɛntʃ
 - ga.əlɪn dɛ.ɪntʃ - za.əlɪn dɛdntʃ - dɛ.ikik dɒ - of :
 dərə - dɒt a. mu ən dɛ. - dɒsnt sɒ.ələ mu ən dɛɪ
 137. du.ə pən - ən du.əpki.ət' - dē vuɪntʃ -
 138. dɒsn - ei dɒst' - ej dɒstə - ejə Xədɒsn
 139. biɪ: - iX biɪ - ga biɪtʃ - ej biɪtʃ - wa.ələm biɪ: -
 ga.ələm biɪtʃ - za.ələm biɪ: - biɪtɒi - bɒtɪnɒi
 - kəm gəbun:
 140. *Locale landmaten* : ən ruɟ (25 m²) - ən dɒXwant
 (100 r.) - əm buɪər (4 d.)
 141. *Waternamen* : dē mɒləbe.k (Maalbeek) - dē
 zi.rəbe.k (Zuurbeek) vroegeɪ zɛgde mən : dē
 zy:rəbe.k - dē pe.dəbe.k - dē va.əvər vɒ zi.rəbe.k

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is skɛpda.l

Geen afzonderlijke naam voor de inwoners - di. zɛ.n va sXɛpda.l

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1-12-34 : 2.571.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn tarəp (*Het Dorp*) - zi.rbe.k - zibe.k (*Zibbeek*) - gafi.ərgum (*Goudverdegem*). Hier wonen veel Wambeeksche inwielingen. Cfr. St. Martens-Lennik) - pe: (*St. Gertrudis-Pede*, afzonderlijke parochie) - plankən (*Plankenveld*) - dē stu.sə (*Het Station*).

Er wordt hier weinig beschaafd Nederlandsch gesproken. Enkel vreemdelingen spreken Fransch. De bevolking spreekt dus nog Schepdaalsch.

Schepdaal is het middelpunt van een levendigen fruithandel. Uit Brussel, Luik, Charleroi, enz. komt men hier fruit koopen. Drie maal per week is er markt vanaf 1 Juni tot in November. De hop werd hier heelemaal verdrongen door een op groote schaal gedreven teelt van aardbeziën en frambozen. Te Schepdaal wordt ook de beroemde Lambiek bereid (Geuze- en krielambiek).

Ongeveer 300 inwoners (vooral werklieden) gaan dagelijks werken in de gemeenten van de Brusselsche agglomeratie.

Zegslieden. 1. E. Pappaert ; 25 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; ouders ook ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt gewoonlijk Schepdaalsch.

2. K. Pappaert ; broeder van 1 ; 20 j. ; student ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt met de inwoners gewoonlijk dialect.